

Kättilbjörn i Brotorp (i Fivelstads socken) säljer med samtycke av sin hustru Ingeborg till riddaren Sten Bengtsson, Sveriges marsk, 1/4 attung jord i Ölstorpe i Fivelstads socken i Aska härad för 6 mark svenska penningar i det mynt som nu är gångbart i Sverige, samt erkänner sig till fullo ha uppburit köpeskillingen. De tolv fastarna var Torkel Svarte, Nils Torkelsson, Lasse Horkarl, Håkan i Bosgården, Magnus Hemmingsson, Olof Torkelsson, Ubbe Bennesson, Harald i Älgsjö, Olof Petersson, Svennung i Motala, Sven Bondesson och Järund i Haraldshög.

Brevet beseglas av Elof i Grepstad, häradshövding (i Aska härad), som också gav fasta.

Avskrift – under rubriken ”Kättilbjörns i Broortorz köpbref på Ölsstorpe i Fiwilstada sochn i Aska häradh” – i Lars Eriksson Sparres kopiebok B 15, fol. 315r, Sv. Riksarkivet.

För datering, fastar m.m. se kommentarer vid DS nr 9192; jfr även DS nr 9193.

Alla the män som thetta breff see eller höra läsit helsar Kättilbjörn i Broortorpe kärlika medh wårom Herra. Känniss [*iak*]<sup>a</sup> oppenbarlika medh thesso mino opno breffue så före effterkommandom som före närwarandom mik medh mina kära hustru Jngieburga jaa, godwillia och berådno mode haffua sålt, wndt och till ewärdelika ägo wplåtit erlikom och wälbornom manne herra Stene Benchtssoni riddara oc marsk innan Swerige en fierdungz åttung jord i Ölstorpe i Fiwilstada sochn innan Aska häradhe medh hwss och jord, åker och äng, skog och watnadha<sup>b</sup> och medh allom androm tillagom närby och fiärran, innan gårdz och uthan, i wåto och törro, nämpdo och onämpdo, ängo wndan takno som the jord af ålder tillhört haffuer älla och nu tillhöra kan före sex mark swenska peninga thet mynt som nu är gäfft och gänkt är för fult i rykeno Swerige, hwilka peninga iak känness mik fullelika effter minom willia opburit haffua så thet mik wäl åtnöger. Oc ty affhänder iak mik och minom arffwom the föreskreffna jord j Ölsstorpe och tillägnar iak henne them förenämndha herra Stene och hanss arffwom med fastom och fullom skiälom effter landz lagum och thesse 12 woro fastamän till såsom Thorkill Swarte, Nicliss Thorkilsson, Lasse Horkarl, Håkon i Bossgårdhe<sup>1</sup>, Magnus Hämmingsson, Oloff Thörkilsson, Wbbe Bänasson, Harald i Älgsjö<sup>2</sup>, Olaff Pätthersson<sup>c</sup>, Sweninger j Motalum<sup>3</sup>, Swen Bondasson, och Järundher i Haraldzhöge<sup>4</sup>. Till huilkens breffz mere wisso och högre bewaring iak bedhess härföre dannemänss jnsigle Eliffz i Greepstadum häradzhöffdingens som före thesso fäst laglika skilt haffuer.<sup>d</sup>

<sup>a</sup> Saknas ms; jfr Känness iak i DS nr 9192–9193. <sup>b</sup> Så ms; jfr det normala fiskewatn(om) i DS nr 9192–9193; sannolikt avskrivningsfel. <sup>c</sup> Jfr Oloff Fathersson i DS nr 9192 ovan; möjligen avskrivningsfel på något av ställena. <sup>d</sup> Härefter brevaavslutande tecken.

<sup>1</sup> Oklart vilken bebyggelse med detta namn som avses. <sup>2</sup> Älgsjö i Bjälbo socken. <sup>3</sup> Motala i Motala socken. <sup>4</sup> Försvunnen bebyggelse i Allhelgona socken (L. Moberg i Ortnamnssällskapet i Uppsala årsskrift 1951, s. 15 not 4).